IT RIDUTTORI DI PRESSIONE A PISTONE RD NICHELATI EN SERIE 01,02

AVVERTENZE GENERALI

Il presente articolo è stato realizzato nell'ambito del sistema di gestione per la qualità certificato ISO 9001:2008.

FUNZIONAMENTO ED USO

Il riduttore di pressione RD è una valvola automatica che riduce e stabilizza la pressione di un fluido all'interno di una condotta di distribuzione, in base al valore pre-impostato. Le dimensioni ridotte, la silenziosità di funzionamento e la particolare sede interna "autopulente" lo rendono particolarmente indicato in piccole utenze, come appartamenti e ville unifamiliari (sec. EN 806-2 e EN 805) oppure come elemento di protezione del bollitore o dei distributori automatici di bevande. In particolare si consiglia l'utilizzo del RD per:

- evitare che l'eccessiva pressione di rete danneggi i dispositivi idraulici;
- mantenere la pressione di utilizzo costante al variare della pressione in entrata: (repentini aumenti di pressione durante la notte).

Esempi tipici applicazione sono:

- in entrata alla rete domestica;
- Alimentatore di piccole cisterne e/o caldaie.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Campo di regolazione (PS): da 1 a 5,5 bar max.
Temperatura massima di esercizio continuo: (Ts) 130 °C.
Pressione massima ammissibile in entrata: (PN)16 Bar.
Le unità di misura citate sopra sono conformi al S.I. (Sistema internazionale).

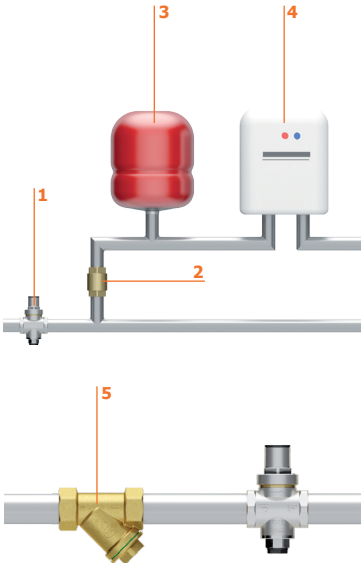
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA REGOLAZIONE

Per un sicuro e duraturo funzionamento del riduttore si consiglia l'installazione di un filtro (5) prima dello stesso al fine di eliminare tutte le impurità presenti nell'acqua che potrebbero depositarsi sulla sede del riduttore causandone un anomalo funzionamento.
1 Prima della installazione, aprire tutti i rubinetti di erogazione per pulire l'impianto ed espellere l'aria rimasta nelle tubazioni.
2 Installare le valvole intercettazione a monte e a valle per facilitare le future operazioni di manutenzione.
3 Installare il riduttore (valutare la posizione in base alla freccia (C) che indica il verso del flusso)
4 Chiudere la valvola di intercettazione a valle.
5 Effettuare la taratura agendo sul regolatore superiore. Togliere il tappo (A) ed agire sul regolatore (B) per regolare la pressione di taratura: una rotazione in senso orario aumenta il valore di taratura, una rotazione in senso antiorario lo diminuisce.
6 Leggere sul manometro (ove ci sia la predisposizione) il valore desiderato. (I riduttori RD hanno una taratura di fabbrica pari a 3 bar). Dopo ogni azione sul regolatore (B) scaricare la pressione di uscita aprendo la valvola di intercettazione e dopo qualche istante chiuderla nuovamente. Al raggiungimento della pressione voluta riposizionare il tappo in plastica (A).

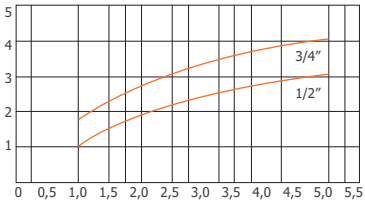
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA:

1. Non superare la pressione di taratura max di 5.5 bar.
2. Qualora il riduttore di pressione venisse installato all'entrata di boilers, bollitori, caldaie o serbatoi di acqua calda è indispensabile l'applicazione, dopo il riduttore, di un vaso di espansione per uso sanitario anche se vi fosse già installata una valvola di ritegno.
3. Non superare la temperatura massima di esercizio (130°C) e/o la pressione massima ammissibile (16 bar).
4. Utilizzare il riduttore di pressione solo con fluidi compatibili:
   - acqua;
   - soluzioni glicolate glicole 50%;
   - aria compressa (no oli nebulizzati).
5. Non smontare il riduttore di pressione prima di aver scaricato la pressione dell'impianto. Ogni riduttore di pressione prima di essere spedito viene accuratamente testato, controllato ed imballato singolarmente. L'azienda FADO s.r.l non risponde in alcun modo per danni derivati da un errato trasporto e/o movimentazione, inoltre non accetta alcun tipo di responsabilità per danni alla persona o alla proprietà derivanti da uso, installazione, esercizio del prodotto o del sistema collegato, impropri.

IT	EN
1 Riduttore di ressione	1. Pressure reducing valve
2 Valvola di ritegno	2. Check valve
3 Vaso di espansione	3. Expansion tank
4 Boiler	4. Water Heater
5 Filtro	5. Filter



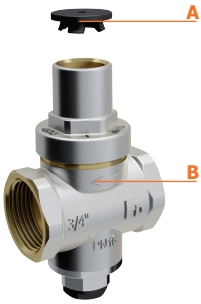
Portata [m3/h]
Flow in [m3/h]



Δp [Bar] = Pressione taratura – pressione di erogazione
Δp [Bar] = Setting pressure – dynamic pressure

PRESSURE REDUCING VALVES WITH PISTON RD NICKEL PLATED SERIES 01,02

EN



GENERAL WARNINGS

The present article has been developed according to the certified quality management system ISO 9001:2008.

FUNCTIONING AND USE

The RD model pressure reducing valve is an automatic valve that reduces and stabilizes the pressure of a fluid in a water distribution conduit according to a preset value. Its reduced size, silent operation and internal self-cleaning seat render this valve ideal for use in small systems such as apartments and single-family households (according to EN 806-2 and EN 805) or as a safety device in boilers or automatic beverage distributors. It is recommended to use the RD in order to:

- avoid excessive pressure in the water distribution conduit which would damage hydraulic disposals;
- keep the outlet pressure steady while variations might occur at the inlet (sudden pressure increase during the night).

Typical examples of use are:

- at the inlet of the domestic line;
- feeder for small tanks and/or boilers.

TECHNICAL FEATURES

Outlet setting range (PS): from 1 to 5,5 bar max.
Maximum working pressure: (Ts) 130 °C.
Maximum allowable inlet pressure: (PN) 16 Bar.
The above mentioned size units are in compliance with the S.I. (International System).

INSTALLATION AND SETTING INSTRUCTIONS

In order to guarantee a secure and long lasting functioning, it is recommended to install a strainer (5) before the pressure reducing valve in order to avoid that impurities present in the water compromise the correct functioning.
1 Prior to installation, open all the taps to clean the system and expel any remaining air in the pipelines.
2 Install the upstream and downstream shut off valves with a view to facilitating future maintenance tasks.
3 Install the pressure reducing valve (ensuring its positioning is correct according to the arrow (C), which indicates the direction of the flow).
4 Close the downstream shut off valve.
5 Fix the preset values with the upper regulator. Remove the cover (A) and use regulator (B) to set the pressure: rotating clockwise will increase the pressure value; while rotating counter-clockwise will decrease it.
6 Control by reading the set pressure on a gauge (if predisposed).
(The RD pressure reducing valves are factory preset at 3 bar) Once the required pressure has been reached, place back the plastic plug (A).

SAFETY PRESCRIPTIONS:

1. Do not exceed the maximum setting pressure.
2. If the pressure reducing valve is installed at the inlet of boilers, heaters, heating elements or tanks for hot water, it is indispensable to install an expansion vessel for sanitary use after the pressure reducing valve even if a check valve has already been installed.
3. Do not exceed the maximum allowable working temperature and/or the maximum allowable pressure.
4. Use the pressure reducing valve only with compatible fluids:
- water;
- glycolate solutions glycol 50%;
- compressed air (not mixed oil).
5. Do not dismantle the pressure reducing valve without discharging the pressure from the system first. Before shipping, each single pressure reducing valve is tested accurately, controlled and packed one by one. The company FADO s.r.l is not liable for damages due to improper transport and/or handling, furthermore they are not responsible for any damage at persons or properties due to an improper use, installation, working of the product or its connected installation.

RU РЕДУКТОРЫ ДАВЛЕНИЯ ПОРШНЕВОГО ТИПА RD НИКЕЛИРОВАННЫЕ СЕРИЯ 01,02

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Товар был подготовлен в соответствии с системой качества управления сертификатами ISO 9001:2008.

ОПИСАНИЕ И РАБОТА

Редуктор давления RD представляет собой автоматический клапан, снижающий и стабилизирующий давление среды внутри распределительного трубопровода с учетом предварительно заданного значения. Благодаря своим компактным размерам, бесшумной работе и особому самоочищающемуся внутреннему седлу, этот редуктор может использоваться в квартирах многоэтажных и одноэтажных зданий (согласно EN 806-2 и EN 805), а также в качестве устройства защиты бойлера или автоматов для продажи напитков. В частности, мы рекомендуем использовать редуктор давления в случаях:

- для избегния высокого давление в сети, что может привести к повреждению гидротехнических приборов;
- для поддержания постоянного значения при значительных изменениях давления на входе в редуктор (резкого повышения в ночное время).

Область применения:

- на входе в водопроводную сеть, горячего или холодного водоснабжения;
- перед емкостями или котлами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазон регулирования (PS): от 1 до 5,5 бара макс.
Максимальная рабочая температура: (Ts) 130 °C.
Максимальное допустимое давление на входе (PN): 16 бар.
Единицы измерения, указанные выше, в соответствии с S.I. (Международной Системой).

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И РЕГУЛИРОВКЕ РЕДУКТОРА

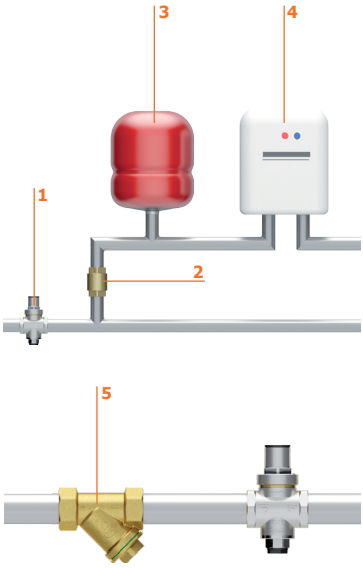
Для обеспечения безопасного и устойчивого функционирования, мы рекомендуем установить фильтр (5) на входе, для удаления механических примесей транспортируемой среды, которые оседая на гидравлическую прокладку, могут привести к аномальной работе редуктора давления.

1. Перед началом монтажных работ откройте все спускные краны, чтобы очистить систему и удалить оставшийся в трубопроводе воздух.
2. Перед и после редуктора установите отсечные вентили, что упростит проведение работ по техническому обслуживанию в будущем.
3. Установите редуктор (определите положение с учетом указываемого стрелкой направления потока (C)).
4. Закройте отсечной вентиль после редуктора.
5. Выполните калибровку редуктора с помощью верхнего регулятора. Снимите крышку (A) и воспользуйтесь регулятором (B), чтобы отрегулировать установочное давление: вращение по часовой стрелке повышает устанавливаемое значение, против часовой – уменьшает.
6. Прочитайте на манометре требуемое значение (манометр поставляется отдельно), заводская установка редуктора RD – 3 бар. После каждого воздействия на регулировочную гайку (B) открыть запорный кран тем самым разгрузив давление на выходе и закрыть после нескольких минут. После достижении требуемого давления, установите пластиковую крышку (A).

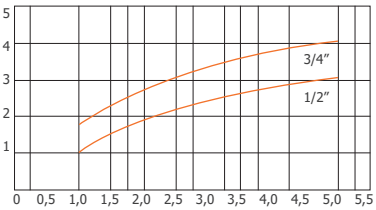
ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Не превышайте настройку выходного давления.
2. Если редуктор давления устанавливается перед котлом, бойлером или емкостью с горячей водой, необходима установка расширительного бака, после редуктора, даже если там уже установлен обратный клапан.
3. Не превышайте максимальную рабочую температуру и максимально допустимое давление.
4. Используйте редуктор давления только с совместимыми жидкостями:
   - вода;
   - гликолевые растворы 50%;
   - сжатый воздух (за исключением распыленных масел).
5. Перед заменой или ремонтом редуктора давления, необходимо слить с системы или участка системы транспортируемую среду. Каждый редуктор давления перед отправкой тщательно испытан, проверен и упакован индивидуально. Компания FADO s.r.l не несет ответственности за убытки, вызванные неправильной транспортировкой и/или хранением, и не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный личности или имуществу в результате ненадлежащего использования, установки, эксплуатации оборудования или системы.

RU	UK
1 Редуктор давления	1. Редуктор тиску
2 Обратный клапан	2. Зворотній клапан
3 Разширительный бак	3. Розширювальний бак
4 Бойлер	4. Бойлер
5 Фильтр	5. Фільтр



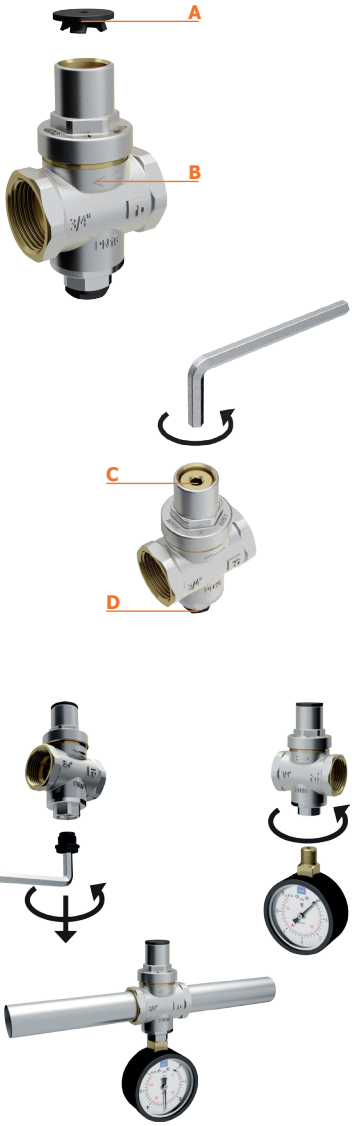
Пропускная способность [м3/час]
Пропускна здатність [м3/год]



Δp [Bar] = Калибровка давления – давление на выходе
Δp [Bar] = Калібровка тиску – тиск на вході

РЕДУКТОРИ ТИСКУ ПОРШНЕВОГО ТИПУ RD НІКЕЛЬОВАНІ СЕРІЯ 01,02

UK



ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Даний артикул був вироблений у відповідності з системою якості керування сертифікатами ISO 9001:2008.

ОПИС ТА РОБОТА

Редуктор тиску RD являє собою автоматичний клапан, який редукує та стабілізує тиск середовища всередині розподільчого трубопроводу з врахуванням попередньо встановленого значення. Завдяки своїм компактним розмірам, безшумної роботи та особливому внутрішньому сідлу з функцією самоочищення, цей редуктор може використовуватися в квартирах багатоповерхових та одноповерхових будівлях (згідно з EN 806-2 та EN 805), а також в якості пристрою захисту бойлера чи автоматів для продажу напоїв. Зокрема, ми рекомендуємо використовувати редуктор тиску в наступних випадках:

- запобігання високого тиску в мережі, що може призвести до пошкодження гідротехнічних пристроїв;
- підтримка сталого тиску при значних змінах тиску на вході в редуктор (різке підвищення тиску в нічний час).

Область застосування:

- на вході до водопровідної мережі, гарячого і холодного водопостачання;
- перед ємностями чи котлами.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Діапазон регулювання (PS): від 1 до 5,5 бар макс.
Максимальна робоча температура (TS): 130°C.
Максимально допустимий тиск на вході (PN): 16 бар.
Одиниці виміру, вказані вище, у відповідності з S.I. (Міжнародною системою).

ІНСТРУКЦІЯ ПО МОНТАЖУ ТА РЕГУЛЮВАННЮ РЕДУКТОРА

Для забезпечення безпечного та стабільного функціонування, ми рекомендуємо встановити фільтр (5) на вході, для видалення механічних домішок транспортуючого середовища, які осідаючи на гідравлічне ущільнення, можуть призвести до аномальної роботи редуктора тиску.

1. Перед початком монтажних робіт відкрийте спускні крани, щоб очистити систему та видалити повітря, яке міститься в трубопроводі.
2. Встановіть перед та після редуктора відсічні вентилі, щоб спростити проведення робіт по технічному обслуговуванню в майбутньому.
3. Встановіть редуктор (визначте положення із врахуванням вказаної на копусі стрілки напряму потоку (C)).
4. Закрийте відсічний кран після редуктора.
5. Виконайте калібрування редуктора за допомогою верхнього регулятору. Зніміть кришку (A) та скористайтесь регулятором (B), щоб відрегулювати установочний тиск: обертання за годинниковою стрілкою підвищує необхідне значення, проти годинникової – зменшує його.
6. Прочитайте на манометрі необхідне значення (заводське налаштування редукторів RD становить 3 бар). Після кожного впливу на регулювальну гайку (B) відкрити запірний кран тим самим розвантаживши тиск на виході і закрити після декількох хвилин. Після досягненні необхідного тиску, встановіть пластикову кришку (A).

ВИМОГИ ДО БЕЗПЕКИ

1. Не перевищуйте налаштування вихідного тиску.
2. Якщо редуктор тиску встановлюється перед котлом, бойлером чи ємністю з гарячою водою, необхідне встановлення розширювального баку, після редуктора, навіть якщо там уже встановлений зворотній клапан.
3. Не перевищуйте максимально робочу температуру та максимально допустимий тиск на вході.
4. Використовуйте редуктор тиску лише із сумісними рідинами:
- вода;
- гліколеві розчини 50%;
- стисле повітря (за винятком розпилених масел).
5. Перед заміною чи ремонтом редуктора тиску, необхідно злити з системи чи ділянки системи транспортуюче середовище. Кожен редуктор тиску перед відправкою ретельно випробуваний, перевірений та має індивідуальне пакування. Компанія FADO S.r.l. не несе відповідальність за збитки, пов'язані з невірним транспортуванням та/чи зберіганням, та не несе відповідальність за збитки, нанесені особам чи майну в результаті неправильного використання, встановлення, експлуатації обладнання чи системи.